



konuflanmadığını kontrol edin.

③ Boş ölçü kaşığını hastaya sırtarak, oklüzyonun düzgün olduğundan emin olun.

④ Kaşığın her iki tarafını yeterli miktarda uygun ölçü materyaliyle doldurun. (Resim 1)

⑤ Doldurulan ölçü kaşığını ölçü materyalinin çalışma süresi içerisinde hastanın ağzına yerleştirin. **Distal kaşık kenarının doğru konumda olmasına dikkat edin.** (Resim 2)

⑥ Materyal nihai sertliğine ulaşıncaya kadar, hastaya kaşığı düzgün oklüzyonda sırtın. (Resim 2)

⑦ Materyal sertleştikten sonra, ölçü kaşığını dikkatli bir biçimde hastanın ağzından çıkartın. (Resim 3)

⑧ Dezenfekte edin.

⑨ Elde edilen ölçüyü, protetik çalışma tamamlanıncaya kadar muhafaza edin.

##### Uyarılar

Multi Tray'ler yeniden kullanım için uygun değildir. Ölçü kaşığı, ağız içerisinde yapılan provadan sonra derhal o hastada kullanılmalı ya da hijyenik nedenlerden ötürü imha edilmelidir.

Multi Tray'ler Putty materyallerle birlikte kullanılmaya elverişli değildir.

##### Güvenlik önlemleri

Son kullanım tarihi geçtikten sonra kullanmayın.

Multi Tray'ler sağlām bir şekilde sertleşen ölçü materyalleriyle birlikte kullanılmalıdır.

Normal koşullarda bu ürün hiç bir alerjik reaksiyona yol açmaz; ancak duyarlı kişilerde bu ürüne karşı alerjik bir reaksiyon oluşması göz ardı edilemez.

##### Saklama koşulları:

Kuru, güneş ışığından korunmuş olarak muhafaza edin; oda sıcaklığında saklayın; ekstrem sıcaklık aralıklarından kaçının.

##### Dezenfeksiyon:

Üzerinde ölçü materyali bulunan kaşıklar, örneğin % 2'lik Glutaraldehid solüsyonu ya da ölçü materyallerine özel dezenfeksiyon solüsyonlarıyla (örn. Silosept®) dezenfekte edilebilirler. Üreticinin talimatlarına uyun.

##### Ticari marka

Silosept® ve Silginat®, Kettenbach GmbH und Co KG şirketinin tescilli ticari markalarıdır.

##### Not

Kettenbach ürünlerinin tamamı bütün ülkelerde mevcut değildir. Yalnızca uzman personel tarafından diş hekimliği alanında kullanılır.

##### Sorumluluk sınırlaması

Yasalar bir sorumluluk reddine izin verdiği müddetçe, garanti, sözleşme, ihmâl ya da kasıt dahil olmak üzere, hukukî dayanağına bakılmaksızın, doğrudan, dolaylı, özel, çok taraflı ve ikincil zararlardan hangisi olursa olsun, Kettenbach GmbH, bu ürününden kaynaklanan kayıpları ve zararları konusunda hiç bir sorumluluk üstlenmez.

Kettenbach ürünleri hakkındaki bilgiler, kapsamlı araştırmalara ve uygulama teknolojisindeki deneyimlere dayanmaktadır.

Mevcut en yeni bilgilere göre bu sonuçları aktarmaktayız, ancak ürün geliştirmeye yönelik teknik değişiklikler yapma hakkımız saklıdır.

Bu durum, söz konusu ürünlerin kullanıcılarını kullanıma ilişkin tavsiye ve bilgilere uyma sorumluluğundan muaf kılmaz.

Son güncelleme: 20 Temmuz 2017

## Português

- Áreas de aplicação**
- Moldagens para o fabrico de coroas e pontes provisórias
  - Moldagens anatómicas parciais
  - Técnica de moldagem única de precisão para o fabrico de próteses dentais fixas (1 – 2 arnelas)

### Instruções de processamento para o uso odontológico

① Multi Trays são apropriados para o uso de materiais de impressão anatômica como p. ex. Silginat® ou também materiais de impressão de precisão de baixa ou média fluidez, também em conexão com materiais de alta fluidez.

② Ao usar o Multi Trays, verificar se a borda distal da cubeta se encontra distal ao último dente do maxilar superior.

③ Deixar o paciente morder sobre a cubeta de impressão vazia para certificar-se que a oclusão é cubeta correcta.

④ Encher ambos os lados da cubeta com o material de impressão apropriado. (Fig. 1)

⑤ Introduzir a cubeta de impressão cheia na boca dentro do tempo de processamento do material de impressão. **Observar o posicionamento distal da borda da cubeta.** (Fig.2)

⑥ Deixar o paciente morder fortemente com oclusão correcta até concluir a reacção de presa do material. (Fig. 2)

⑦ Após concluir a presa do material, retirar cuidadosamente a cubeta de impressão da boca. (Fig. 3)

⑧ Desinfectar.

⑨ Guardar a impressão até a conclusão definitiva do trabalho protético.

### Advertências

Multi Trays não são apropriados para reutilização. A cubeta de impressão, após o teste na boca, deverá ser imediatamente utilizada neste paciente ou deverá ser eliminada por questão de higiene. Multi Trays não são apropriados para o uso com materiais Putty.

### Medidas de precaução

Não usar após expiração do prazo de validade.

Multi Trays precisam ser usados com um material de impressão de presa rígida.

Normalmente não são causadas reacções alérgicas por meio deste produto; não se pode excluir a possibilidade de reacções alérgicas em pessoas hipersensíveis.

### Condições de armazenamento

Guardar em local seco, protegido da luz solar, armazenar à temperatura ambiente, evitar gamas de temperaturas extremas.

### Desinfecção

Moldagens podem ser desinfectadas, p. ex., com 2% de glutaraldeído. Utilize soluções de desinfecção especiais para materiais de moldagem (p. ex., Silosept®). Siga as instruções do fabricante.

### Marca registada

Silosept® e Silginat® são marcas registradas da Firma Kettenbach GmbH & Co KG.

### Nota

Alguns materiais da Kettenbach podem ser obtidos somente em determinados países.

Apenas para uso odontológico por profissional especializado.

### Limitação de responsabilidade

Caso uma exclusão de responsabilidade for permitida por lei, a Kettenbach GmbH não assume nenhuma responsabilidade por perdas ou danos causados por este producto, indiferente se o caso se tratar de um dano directo, indirecto, especial, colateral ou subsequente, independente da legislação vigente, inclusive garantia, contracto, negligência ou premeditação.

Os dados sobre os produtos da Kettenbach baseiam-se em extensa pesquisa e experiência técnica prática .

Nós colocamos os resultados à sua disposição, mas nos reservamos o direito a alterações técnicas no desenvolvimento do produto.

No entanto, o usuário destes produtos não está isento da responsabilidade de observar e seguir as recomendações e as informações de uso.

Informações actualizadas em: 20 de julho de 2017

### Polski

### Wskazania do stosowania

- wyciski do wykonywania **tymczasowych** koron i mostów
- częściowe wyciski sytuacyjne
- jednorazowe wyciski precyzyjne do wykonywania stałych uzupełnień protetycznych (1–2 filary)

### Informacje dotyczące obróbki do zastosowania w stomatologii

① Łyzki Multi Tray są przeznaczone do stosowania mas do wycisków sytuacyjnych, np. Silginat®, lub też mas do wycisków precyzyjnych o średniej lub dużej lepkości, również w połączeniu z masami o małej lepkości.

② Podczas stosowania łyżki Multi Tray należy sprawdzić, czy dystalna krawędź znajduje się dystalnie do ostatniego zęba górnej szczęki.

③ Polecić pacjentowi, aby zgrzył pustą łyżkę wyciskową i upewnić się, że zgrzy jest prawidłowy.

④ Strony łyżki napelnii wystarczająco odpowiednią masą wyciskową. (ryc. 1)

⑤ Napelnioną łyżkę wyciskową włożyć do jamy ustnej przed upływem czasu obróbki masy wyciskowej. **Zwracać uwagę na prawidłowe ustawienie dystalnego brzegu łyżki.** (ryc. 2)

⑥ Polecić pacjentowi, aby do czasu ostatecznego utwardzenia masy mocno zgrzyzał przy prawidłowym zgryzie. (ryc. 2)

⑦ Po stwierdzeniu masy ostrożnie wyjąć łyżkę wyciskową z jamy ustnej. (ryc. 3)

⑧ Zdezynfekować.

⑨ Wycisk należy przechować aż do ostatecznego wykonania pracy protetycznej.

### Ostrzeżenia

Łyzki Multi Tray nie są przeznaczone do ponownego użycia. Z przyczyn higienicznych po wypróbowaniu w jamie ustnej łyżkę wyciskową należy zastosować u tego samego pacjenta lub wyrzucić.

Łyzki Multi Tray nie są przeznaczone do stosowania z masami putty.

### Środki ostrożności

Nie używać po upływie terminu ważności.

Łyzki Multi Tray należy stosować z mocno utwardzającymi masami wyciskowymi.

Zazwyczaj produkt ten nie wywołuje żadnych reakcji alergicznych. Nie można jednak wykluczyć wystąpienia reakcji alergicznej na ten produkt u wrażliwych osób.

#### Warunki przechowywania

Przechowywać w suchym miejscu, chroniąc przed nasłonecznieniem. Przechowywać w temperaturze pokojowej, unikać skrajnych temperatur.

### Dezynfekcja

Łyzki z masami wyciskowymi można dezynfekować np. 2% roztworem aldehydu glutarowego lub roztworami dezynfekcyjnymi przeznaczonymi specjalnie do mas wyciskowych (np. Silosept®). Należy przestrzegać instrukcji producenta.

### Znaki towarowe

Silosept® i Silginat® są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy Kettenbach GmbH und Co KG.

### Wskazówka

Nie wszystkie produkty Kettenbach są dostępne we wszystkich krajach. Tylko do użytku stomatologicznego przez wykwalifikowany personel.

### Ograniczenie odpowiedzialności

0 ile wyłączenie odpowiedzialności jest prawnie dopuszczalne, firma Kettenbach GmbH nie przejmuje odpowiedzialności za straty lub szkody spowodowane niniejszym produktem, w tym szkody bezpośrednie, pośrednie, specjalne, szkody towarzyszące lub następcze, niezależnie od podstawy prawnej, w tym gwarancji, umowy, niedbałości lub premedytacji.

Informacje dotyczące produktów Kettenbach są oparte na rozległych badaniach i doświadczeniu w zakresie zastosowania. Przekazujemy te rezultaty według najlepszej wiedzy, zastrzegamy sobie jednak prawo do zmian technicznych w celu dalszego rozwoju produktu.

Nie zwalnia to jednak użytkownika produktów z obowiązku przestrzegania zaleceń i informacji podczas użytkowania.

Data sporządzenia informacji: 20 lipca 2017

## 한국어

### 용법/기술

- 임시 치관 및 고정형 부분 의치 가공용 인상
- 부분 해부학적 인상
- 고정형 복원치 가공용 원스텝 정밀 인상 (1-2개 인상)

### 치과 사용 지침

① Multi Tray는 해부학적 인상재(예: Silginat®)나 중점도 또는 고정도 정밀 인상재와 함께 사용(저점도 재료와 혼합하는 경우 포함)하기에 적합합니다.

② Multi Tray를 사용하는 경우 트레이의 먼 쪽 끝부분이 가장 안쪽에 있는 윗니의 맨 끝부분에 맞추어 정렬되었는지 확인합니다.

③ 환자에게 재료가 없는 인상 트레이를 물도록 지시하고 교합이 올바른지 확인합니다.

④ 트레이 양쪽에 모두 인상재를 적절히 도포합니다(그림 1).

⑤ 인상재가 작용하는 시간 안에 재료가 도포된 트레이를 환자의 구강 안에 넣습니다. **트레이의 먼 쪽 끝부분이 올바른 위치에 있는지 확인합니다(그림 2).**

⑥ 교합이 올바른 상태에서 재료가 완전히 굳을 때까지 단단히 물고 있도록 환자에게 요청합니다(그림 2).

⑦ 재료가 굳으면 인상 트레이를 환자의 구강에서 조심스럽게 빼냅니다(그림 3).

⑧ 인상을 소독합니다.

⑨ 보철 복원물의 가공이 완료될 때까지 인상을 보관합니다.

#### 경고

Multi Tray를 재사용해서는 안 됩니다. 인상 트레이를 구강 안에 시험적으로 삽입해 본 후에는 위생을 위해 해당 환자에게만 사용하거나 폐기해야 합니다.

Multi Tray는 퍼티 재료와 함께 사용하기에 적합하지 않습니다.

### 주의

유효기간이 지난 제품은 사용하지 마십시오.

Multi Tray는 단단히 응고되는 인상재와 함께 사용해야 합니다.

이 제품은 일반적으로 알레르기 반응을 유발하지 않지만, 민감한 환자가 이 제품을 사용하면 알레르기 반응이 나타날 수도 있습니다.

### 보관 조건

건조한 곳에 보관하고 직사광선으로부터 보호하십시오. 실온에 보관하십시오. 온도가 너무 낮거나 높은 곳은 피하십시오.

### 살균

인상이 있는 트레이는 2% 산성 글루타르알데히드 용액이나 인상재 전용으로 특별하게 제조된 살균 용액(예: Silosept®) 등을 사용하여 살균할 수 있습니다. 제조업체의 지침서를 참조하십시오.

### 상표

Silosept®와 Silginat®는 Kettenbach GmbH & Co KG의 등록 상표입니다.

### 참고

일부 Kettenbach 재료는 특정 시장에서만 판매됩니다. 전문 직원으로도만 사용해야 합니다. 주의: 미국 연방 법률에 따라 이 장치는 치과의사에게만 판매할 수 있습니다.

### 법적 책임의 제한

법으로 금지된 경우를 제외하고 Kettenbach GmbH는 보증, 계약, 부주의, 무과실 책임을 포함한 어떠한 주장에도 관계없이 본 제품에서 비롯된 모든 직접적, 간접적, 특수적, 부수적, 결과적인 손실이나 손상에 대해 법적 책임이 없습니다.

Kettenbach 제품과 관련하여 제공된 정보는 응용 기술 분야에서서의 광범위한 연구와 경험을 바탕으로 합니다.

결과는 당사가 알고 있는 한 가장 정확한 지식을 바탕으로 제공된 것이며, 여기에는 제품 개발 차원의 기술적 변경 사항이 발생할 수 있습니다.

그러나 사용자는 제품 사용 시 모든 권고 사항과 정보를 고려 및 준수해야 합니다.

업데이트: 2017년 7월 20일

## 日本語

### 適用/テクニック

- 暫間被覆冠および固定局部義歯の製作用印象
- 部分解剖印象
- 固定修復物製作用ワンステップ精密印象 (1~2単位印象)

### 歯科向け使用法

① Multi Trayは、解剖印象材 ( Silginat®など ) のほか、低粘度材との併用をはじめとする中高粘度精密印象材との使用に適しています。

② Multi Trayを使用する際には、トレーの遠端が、上顎第3大臼歯の遠端と並んでいることを確認してください。

③ 無充填の印象トレーを噛み、咬合が正しいことを確認するよう、患者さんにご指示ください。

④ トレーの両側に印象材 ( 図1 ) を適切に充填します。

⑤ 充填済みトレーを印象材の作業時間内に患者の口内に設置します。 **トレーの遠端部が正しい位置にあることを確認します ( 図2 ) 。**

⑥ 材料が十分に固まるまで、正しい咬合位置でしっかりと噛むよう、患者さんにご指示ください ( 図2 ) 。

⑦ 材料が固まった後は、印象トレーを患者の口から丁寧に取り外します ( 図3 ) 。

⑧ 印象を消毒します。

⑨ 補綴複製物の製作が完成するまで、印象トレーを保

管します。

### 警告

Multi Trayを再使用しないでください。衛生上の理由から、口腔内試適後は、印象トレイは各患者のみに使用するか廃棄してください。

Multi Trayはバテ材との使用には適しません。

### 注意

有効期限後は使用しないでください。

Multi Trayは固定用印象材と使用してください。

本製品は通常アレルギー反応を引き起こしませんが、敏感な患者についてはアレルギー反応の可能性を除外できません。

### 保管条件

乾燥した日光の当たらない場所に保管してください。室温で保管してください。温度変化の激しい場所を避けて下さい。

④ 奥牙の両側の歯の間に詰め物や被せ物がないことを確認してください。

⑤ 奥歯に詰め物や被せ物がある場合は、詰め物や被せ物の周囲に隙間が生じていないことを確認してください。

### 登録商標

Silosept® および Silginat®は、Kettenbach GmbH and Co KGの登録商標です。

#### 賠償責任の制限

法律で禁止されている以外に、Kettenbach GmbHは、保証、契約、過失、または厳格な責任を含む主張見解にかかわらず、直接的、間接的、特例、偶発的、必然的に本製品より生じたいずれの滅失・毀損に対する責任を負いません。

### 責任の制限

法律で禁止されている以外に、Kettenbach GmbHは、保証、契約、過失、または厳格な責任を含む主張見解にかかわらず、直接的、間接的、特例、偶発的、必然的に本製品より生じたいずれの滅失・毀損に対する責任を負いません。

Kettenbach製品は、包括的な研究および使用経験と技術に基づいています。

研究結果は弊社のこれまでの経験に基づくものであり、製品開発体制内で技術的変更を行う可能性があり ます。

しかし、ユーザーはいずれの使用についても、すべての推奨や情報を考慮し、それに必ず従ってください。

最新版 : 2017年7月20日

## عربي

- مجالات الاستخدام**
- الطبقات لإعداد التيجان والكباري المؤقتة
- الطبعة الجزئية حسب الموقف
- الطباعات أحادية المرحلة لإنتاج طقم أسنان مستقر (٢ - ١ جدعة للأسنان)

#### إرشادات المعالجة من أجل الاستخدام في طب الأسنان

① منصباتٌ متعددة تناسب استخدام مواد الطبع الموضوعي، من قبيل Silginat® أو أيضًا مواد الطبع الدقيق مؤتمسة السيولة وحتى صلبة السيولة، أيضًا بالارتباط مع مواد رقيقة السيولة.

② الحصص عند استخدام المنصبة المتعددة، ما إذا كانت الحافة البعيدة للملعة بعيدة عن آخر سن في الفك العلوي.

③ دع المريض بعض على ملعة الطبع الفارغة وتأكد من أن الإطباق صحيح.

④ املا جوانب الملعة بما يكفي من مادة الطبع المنامية. (صورة ١)

⑤ أدخل ملعة الطبع المملوءة أثناء فترة معالجة مادة الطبع داخل الفم. انتبه إلى **الوضعية السليمة لحافة الملعة البعيدة.** (صورة ٢).

⑥ دع المريض بعض بثبات في وضعية إطباق سليمة إلى حد الارتباط النهائي للمادة. (صورة ٣)

⑦ قم بإزالة ملعة الطبع بحذر من الفم بعد ارتباط المادة. (صورة ٣)

⑧ غفم.

⑨ لاحظ الطبعة إلى حين التمييز النهائي للجزء الاصطناعي.

### إرشادات تحذيرية

المنصات المتعددة ليست مناسبة لإعادة الاستخدام. ويجب استخدام ملعة الطبع بعد التجربة في الفم مع هذا المريض على الفور أو التخلص منها لدواعٍ صحية. والمنصات المتعددة ليست مناسبة للاستخدام مع مواد الحشو.

### إجراءات وقائية

لا تُستخدم بعد انتهاء تاريخ الصلاحية.

ويجب أن تُستخدم المنصات المتعددة مع مادة طبع شديدة الارتباط عادة لا ينجح عن هذا المنتج ردود فعل أرجية؛ إلا أنه لا يمكن استبعاد حدوث ردود فعل أرجية على هذه المنتجات لدى الأشخاص ذوي الحساسية.

### ظروف الحفظ

تحفظ جافة بعيدا عن ضوء الشمس، تحفظ في درجة حرارة الغرفة، تجنب درجات الحرارة الغير العادية.

### التظهير

يمكن تطهير المنتجين الملائق ذات مادة الطبع على سبيل المثال بمحلول غلوتارالدهيد ٢، ٧٪ أو محلول تطهير مخصص لمواد الطبع (على سبيل المثال Silosept®). اتبع تعليمات الشركة المنتجة.

### العلامات التجارية

Silosept® و Silginat® هما علامتان تجاريتان مسجلتان لصالح شركة Kettenbach المحدودة المسؤولة وشركائها شركة توصية.

- إرشاد**
- يحفظ فقط في العلاف الأصلية.
- ليست جميع منتجات Kettenbach متوافرة في جميع الدول.

#### تحديد المسؤولية

طالما أن استبعاد المسؤولية أمر جائز قانونا، لا تتحمل شركة Kettenbach المحدودة المسؤولية أي مسؤولية عن فقدان الأسنان أو الاضرار التي تنجم عن هذا المنتج، سواء كان الأمر يتعلق في ذلك بأضرار مباشرة أو غير مباشرة أو خاصة أو مصاحبة أو لاحقة، وذلك دون النظر إلى الوضع القانوني، بما فيها الضمان أو العقد أو الإهمال أو العمد.

تعتمد البيانات الخاصة بمنتجات Kettenbach على بحث شامل وخبرة استخدام فنية.

نحن نوفر هذه النتائج تبعا لأفضل ما توصلت إليه معلوماتنا، لكننا نحفظ بحقنا في إجراء تغييرات فنية لتطوير المنتج.

هذا لا يعفي مستخدم المنتجات من مراعاة التوصيات والبيانات عند الاستخدام.

تاريخ تحرير المعلومات: ٢٠١٧ يوليو ٢٠